


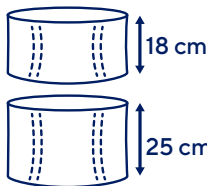


THUASNE

Stomex

fr	Ceinture abdominale pour stomie	6
en	Abdominal support for stoma	7
de	Bauchgurt für Stoma	8
nl	Buikgordel voor stoma	9
it	Cintura addominale per stomizzati	10
es	Faja abdominal para estoma	12
pt	Cinta abdominal para ostomia	13
da	Mavebælte til stomi	14
fi	Tukivyö vatsa-avanteelle	15
sv	Bukbälte för stomi	16
el	Ζώνη κοιλιακής χώρας για κολοστομία	18
cs	Stomický břišní pás	19
pl	Pas brzuszny do stomii	20
lv	Vēdera daļas josta stomas pacientiem	21
lt	Pilvo diržas esant ostomijai	22
et	Kõhupiirkonna tugivöö stoomi korral	23
sl	Oporni pas za trebušni predel in stomo	25
sk	Brušný podporný pás pre stomických pacientov	26
hu	Hasi támasztó öv sztómás betegeknek	27
bg	Колан за коремната област при стоматит	28
ro	Centură abdominală pentru stomă	29
ru	Корсет для брюшного отдела с отверстием для стомы	30
hr	Abdominalni pojas za stomu	32
zh	用于气孔的腹部支撑带	33
ar	حزام فغر البطن	35

	1	60 - 70 cm
	2	71 - 85 cm
	3	86 - 100 cm
	4	101 - 120 cm



fr	Tour de taille*	Hauteurs : 18 cm - 25 cm
en	Waist measurement*	Heights: 18 cm - 25 cm
de	Taillenumfang*	Höhen: 18 cm - 25 cm
nl	Tailleomvang*	Hoogtes: 18 cm - 25 cm
it	Circonferenza vita*	Altezze: 18 cm - 25 cm
es	Contorno de cintura*	Alturas: 18cm - 25cm
pt	Perímetro de cintura*	Alturas: 18cm - 25cm
da	Taljemål*	Højde: 18cm - 25cm
fi	Vyötärönympärys*	Korkeudet: 18 cm - 25 cm
sv	Midjemått*	Höjd: 18cm - 25cm
el	Περίμετρος μέσης*	Ύψη: 18 εκ. - 25 εκ.
cs	Obvod pasu*	Výšky: 18 cm - 25 cm
pl	Obwód w talii*	Wysokości: 18 cm - 25 cm
lv	Vidukļa apkārtmērs*	Augstumi: 18 cm - 25 cm
lt	Juosmens apimtis*	Aukštis: 18 cm - 25 cm
et	Vööümbermõõt*	Kõrgused: 18 cm - 25 cm
sl	Obseg pasu*	Višina: 18 cm - 25 cm
sk	Obvod pásu*	Výšky: 18 cm - 25 cm
hu	Derékbőség*	Magasság: 18 cm - 25 cm
bg	Обиколка на талията*	Височини: 18 cm - 25 cm
ro	Circumferința taliei*	Înălțimi: 18 cm - 25 cm
ru	Обхват талии*	Высота: 18 см - 25 см
hr	Opseg struka*	Visine: 18 cm - 25 cm
zh	腰围*	高度 : 18 cm-25 cm
ar	محيط الخصر*	الارتفاعات: 18 سم - 25 سم



Compression

Soutien

Compression

Support

Kompression

Stütze

Compressie

Ondersteuning

Compressione

Sostegno

Compresión

Sujeción

Compressão

Suporte

Kompression

Støtte

Kompressio

Tuki

Kompression

Stöd

Συμπίεση

Υποστήριξη

Komprese

Podpora

Kompresja

Podtrzymywanie

Kompresija

Atbalsts

Kompresija

Palaikymas

Kompressioon

Toetus

Kompresija

Podpora

Kompresia

Podpora

Szorítás

Megtámasztás

Компрессия

Поддръжка

Compresie

Susținere

Компрессия

Поддержка

Kompresija

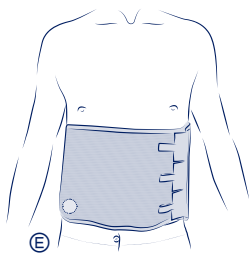
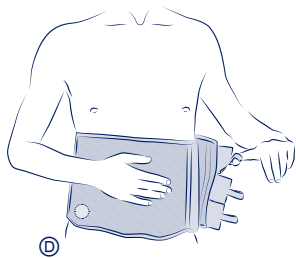
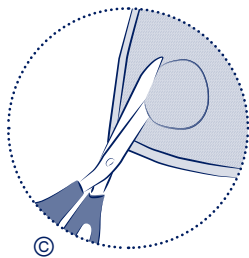
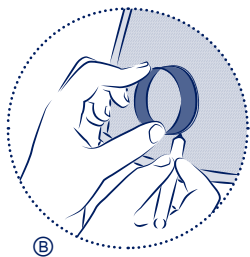
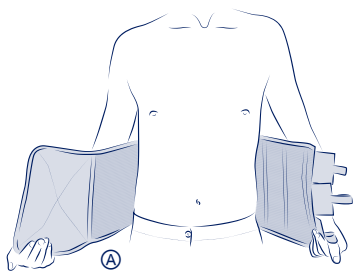
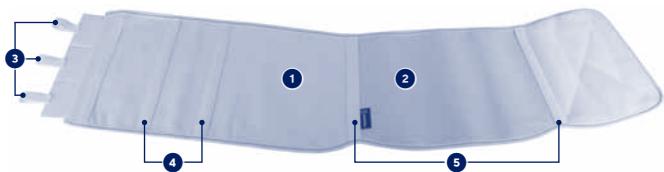
Potpora

压紧

支撑

الضغط

الدعم





fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacienas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr

CEINTURE ABDOMINALE POUR STOMIE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles*.

Composition

Tissu élastique compact. ❶

Panneau abdominal en tissu élastique indémaillable permettant la découpe d'ouvertures. ❷

Fermeture avec surface auto-agrippante et passe-pouces. ❸

Baleines dorsales souples et amovibles. ❹

Baleines latérales flexibles et amovibles. ❺

Composants textiles : coton - élasthanne - élastodiène - polyamide - polyester - polyéther - viscose.

Composants non-textiles : acier trempé brossé - polyamide

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée à l'abdomen grâce au tissu élastique compact.

Indications

Stomie.

Conditions abdominales postopératoires.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil. En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Dans les conditions postopératoires, l'effet restrictif du dispositif pourrait altérer la fonction respiratoire et diminuer la capacité pulmonaire et le volume courant.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Mise en place pour repérage de la découpe.

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant les passe-pouces. ❸

Tracer l'ouverture sur le plastron abdominal de la ceinture au niveau de la stomie. ❹

Enlever la ceinture et découper l'ouverture à l'aide de ciseaux. ❺

Mise en place du dispositif

Positionner la ceinture autour de la taille en utilisant les passe-pouces.

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main droite à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène les passe-pouces. ❷

Fermer la ceinture côté gauche par-dessus côté droit, en ajustant le niveau de serrage désiré. ❸

L'auto-agrippant bien placé ne présente pas de plis.

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 60 °C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat. En cas de souillure de la ceinture, il est recommandé et possible exceptionnellement de la laver à 90 °C.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

* Non applicable aux dispositifs médicaux sur-mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.

Premier marquage CE : 1997

Conserver cette notice.

en

ABDOMINAL SUPPORT FOR STOMA

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table*.

Composition

Compact elastic fabric. ①

Abdominal panel in elastic, ladder-proof fabric to enable openings to be cut out. ②

Closure with self-fastening surface and thumb-loops. ③

Flexible and removable dorsal stays. ④

Flexible and removable lateral stays. ⑤

Textile components: cotton - elastane - elastodiene - polyamide - polyester - polyether - viscose.

Non-textile components: brushed tempered steel - polyamide

Properties/Mode of action

The device ensures strong support and adaptable compression to the abdomen thanks to the elastic compact fabric.

Indications

Stoma.

Post-operative abdominal conditions.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

In postoperative conditions, the restrictive effect of the device could alter respiratory function and decrease lung capacity and tidal volume.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Fit the belt so as to determine where to cut the opening.

Position the belt around the waist, using the thumb-loops. ④

Outline the opening on the abdominal panel of the belt at the level of the stoma. ⑥

Remove the belt and cut out with scissors the opening. ⑦

Fitting the device

Position the belt around the waist, using the thumb-loops.

The belt must be centred on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine.

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

Hold the left end flat using your right hand.

Pull the thumb-loops simultaneously and evenly. Ⓞ

Fasten the belt, left side over right side, adjusting to the desired compression. Ⓞ

If the self-fastening strap is properly positioned it does not wrinkle.

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 60 °C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat. If the belt gets dirty, it is recommended and, exceptionally, possible to wash it at 90 °C.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

* Not applicable to made-to-measure medical devices, where measurements will be taken individually for each patient.

Keep this instruction leaflet.

de **BAUCHGURT FÜR STOMA**

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen*.

Zusammensetzung

Kompaktes, elastisches Gewebe. ❶

Bauchplatte aus maschenfestem elastischem Gewebe, in das Öffnungen geschnitten werden können. ❷

Verschluss mit selbsthaftender Oberfläche und Daumenschlaufen. ❸

Abnehmbare weiche Rücken-Stützstäbe. ❹

Abnehmbare flexible seitliche Schienen. ❺

Textilkomponenten: Baumwolle. Elastan - Elastodien - Polyamid - Polyester - Polyether - Viskose.

Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Polyamid

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung ermöglicht eine feste Unterstützung und einen angepassten Bauchdruck dank kompaktem elastischem Gewebe.

Indikationen

Stoma.

Zustände nach Bauchoperationen.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.

Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.

Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine

Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Bei postoperativen Zuständen könnte die einschränkende Wirkung der Vorrichtung die Atemfunktion beeinträchtigen sowie die Lungenkapazität und das Atemzugvolumen verringern.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Einstellung für die Markierung des Zuschnitts.

Die Orthese mit Hilfe der Daumenschlaufen rund um die Taille positionieren. Ⓐ

Die Öffnung auf Höhe des Stomas auf das Bauchsegel der Orthese zeichnen. Ⓑ

Die Orthese abnehmen und die Öffnung mit einer Schere zuschneiden. Ⓒ

Anlegetechnik des Medizinprodukts

Die Orthese mit Hilfe der Daumenschlaufen rund um die Taille positionieren.

Die Orthese muss zentral an der Wirbelsäule liegen: die Rücken-Stützstäbe müssen auf beiden Seiten der Wirbelsäule angebracht werden.

Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.

Die linke Seite mit der rechten Hand flach halten. Gleichzeitig und gleichmäßig an den Daumenschlaufen ziehen. Ⓓ

Die Orthese auf der linken Seite über der rechten Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. Ⓔ

Ein ordnungsgemäß platzierter Klettverschluss weist keine Falten auf.

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 60 °C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht

im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen. Bei Verschmutzung der Orthese wird empfohlen und ist es ausnahmsweise erlaubt, diese bei 90 °C zu waschen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

* Nicht anwendbar auf maßgeschneiderte Medizinprodukte, bei denen die Maße individuell genommen werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

BUIKGORDEL VOOR STOMA

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel*.

Samenstelling

Compact elastisch weefsel. ①

Buikpaneel van laddervrij elastisch weefsel, waarin openingen kunnen worden uitgesneden. ②

Sluiting met klittenbandoppervlak en duimlussen. ③

Flexibele en verwijderbare rugbaleinen. ④

Flexibele en verwijderbare laterale baleinen. ⑤

Textielcomponenten: katoen - elastaan - elastodieën - polyamide - polyester - polyether - viscose.

Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal - polyamide

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van de buik dankzij het compacte elastische weefsel.

Indicaties

Stoma.

Postoperatieve buikaandoeningen.

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

In postoperatieve omstandigheden kan het restrictieve effect van het hulpmiddel de ademhalingsfunctie wijzigen en de longcapaciteit en het ademvolume verminderen. Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaatsing voor het markeren van de snede.

Plaats de brace rond de taille met behulp van de duimlussen. ④

Markeer de opening op het buikpaneel van de brace ter hoogte van de stoma. ⑤

Verwijder de brace en knip de opening uit met een schaar. ⑥

Het hulpmiddel aantrekken

Plaats de brace rond de taille met behulp van de duimlussen.

De rugbrace moet gecentreerd zijn op de wervelkolom: de rugbaleinen moeten aan weerszijden van de wervelkolom worden geplaatst.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Houd het linkeruiteinde met uw rechterhand vlak.

Trek gelijkmatig en gelijktijdig aan de duimlussen. ⑦

Sluit de linkerkant van de brace over de rechterkant en stel de gewenste mate van strakheid in. ⑧

De klittenbandsluiting moet goed geplaatst zijn en mag niet kreuken.

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 60 °C (fijne was).

Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen. Als de brace vuil is, wordt het aanbevolen en is het uitzonderlijk mogelijk om deze op 90 °C te wassen.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

* Niet van toepassing op patiënt-specifieke of maat gemaakte medische hulpmiddelen, de metingen worden op individuele basis verricht.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CINTURA ADDOMINALE PER STOMIZZATI

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella*.

Composizione

Tessuto elastico compatto. ①

Pannello in tessuto elastico indemaglabile che permette di praticare delle aperture. ②

Chiusura con superficie autoadesiva e passapollice. ③

Stecche dorsali morbide e rimovibili. ④

Stecche laterali flessibili e rimovibili. ⑤

Componenti tessili: cotone - elastan - elastodiene - poliammide - poliestere - poliuretano - viscosa.

Componenti non tessili: acciaio temperato spazzolato - poliammide

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sull'addome grazie al tessuto elastico compatto.

Indicazioni

Stomia.

Condizioni addominali postoperatorie.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Nelle condizioni post-operatorie, l'effetto compressivo del dispositivo potrebbe alterare la funzione respiratoria e ridurre la capacità polmonare e il volume corrente.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Predisposizione per la localizzazione dell'apertura.

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando il passapollice. ④

Tracciare l'apertura sulla parte addominale della cintura a livello della stomia. ⑤

Togliere la cintura e tagliare l'apertura con le forbici. ⑥

Posizionamento del dispositivo

Posizionare la cintura intorno alla vita utilizzando il passapollice.

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passapollice. ⑦

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato sinistro a quello destro, regolandola al livello di serraggio desiderato. ⑧

L'autoadesivo ben posizionato non deve formare pieghe.

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 60 °C (ciclo delicato). Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano. È possibile, qualora

la cintura si sporcasse con materiale organico, effettuare un lavaggio a 90 °C.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

* Non applicabile ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA ABDOMINAL PARA ESTOMA

Descripción/Usó

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas*.

Composición

Tejido elástico compacto. ①

Panel abdominal de tejido elástico indesmallable que permite cortar aberturas. ②

Cierre con superficie autoadherente y pasapulgares. ③

Ballenas dorsales flexibles y amovibles. ④

Ballenas laterales flexibles y amovibles. ⑤

Componentes textiles: algodón - elastano - elastodieno - poliamida - poliéster - poliéter - viscosa.

Componentes no textiles: acero templado pulido - poliamida

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite garantizar una sujeción firme y una compresión adecuada al abdomen gracias al tejido elástico compacto.

Indicaciones

Estoma.

Condiciones abdominales postoperatorias.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

En las condiciones postoperatorias, el efecto restrictivo del dispositivo podría alterar la función respiratoria y disminuir la capacidad pulmonar y el volumen tidal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Colocación para ubicar el recorte.

Coloque la faja alrededor de la cintura utilizando los pasapulgares. ④

Trace la abertura en la placa abdominal de la faja a la altura del estoma. ⑥

Retire la faja y recorte la abertura utilizando unas tijeras. ③

Colocación del dispositivo

Coloque la faja alrededor de la cintura utilizando los pasapulgares.

La faja deberá estar centrada sobre la columna vertebral: las ballenas dorsales deberán colocarse a un lado y otro de la columna vertebral.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

Sujete el extremo izquierdo con la mano derecha plana.

Tire simultaneamente y de forma homogénea de los pasapulgares. ②

Cierre la faja por el lado izquierdo por encima del lado derecho, ajustando el nivel de apriete deseado. ③

El autoadherente debe estar bien colocado y no presentar pliegues.

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 60 °C (ciclo delicado). No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lavar en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana. En caso de que la faja se ensucie, se recomienda y es posible excepcionalmente lavarla a 90 °C.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

* No aplicable a los productos sanitarios a medida del paciente, en los que las medidas se toman de forma individual.

Conserve estas instrucciones.

pt

CINTA ABDOMINAL PARA OSTOMIA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos*.

Composição

Tecido elástico compacto. ①

Painel abdominal em tecido elástico indesmaltável que permite o corte de aberturas. ②

Fecho com superfície autofixante e espaço para o polegar. ③

Almofadas dorsais flexíveis e amovíveis. ④

Almofadas laterais flexíveis e amovíveis. ⑤

Componentes têxteis: algodão - elastano - elastodieno - poliamida - poliéster - poliéster - viscosa.

Componentes não têxteis: aço temperado escovado - poliamida

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada ao abdómen graças ao tecido elástico compacto.

Indicações

Ostomia.

Condições abdominais pós-operatórias.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Em condições pós-operatórias, o efeito restritivo do dispositivo poderá alterar a função

respiratória e diminuir a capacidade pulmonar e o volume corrente.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Colocação para referenciamento do corte.

Posicionar a cinta à volta da cintura utilizando o espaço para os polegares. Ⓐ

Traçar a abertura no plastrão abdominal da cinta ao nível da ostomia. Ⓑ

Retirar a cinta e cortar a abertura com uma tesoura. Ⓒ

Colocação do dispositivo

Posicionar a cinta à volta da cintura utilizando o espaço para os polegares.

A cinta deve estar centrada em relação à coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

Segurar a extremidade esquerda com a mão direita numa posição plana.

Puxar simultaneamente e de forma uniforme o espaço para os polegares. Ⓓ

Fechar a cinta com o lado esquerdo por cima do lado direito, ajustando o nível de aperto desejado. Ⓔ

A parte autofixante deve estar bem posicionada sem apresentar dobras.

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Conservação

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 60 °C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana. Em caso de sujidade da cinta, recomenda-se a lavagem, excepcionalmente, a 90 °C.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

* Tabelas não aplicáveis aos dispositivos médicos feitos por medida para o paciente, as medições são feitas de forma individual.

Conservar estas instruções.

da

MAVEBÆLTE TIL STOMI

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet*.

Sammensætning

Forstærket elastisk materiale. ❶

Maveplade i elastisk, maskefast stof, der tillader udskæring til åbninger. ❷

Lukning med burrebånd og tommelstropper. ❸

Smidige og aftagelige dorsale stivere. ❹

Smidige og aftagelige stivere i siden. ❺

Elementer i tekstil: bomuld - elastan - elastodien - polyamid - polyester - polyether - viskose.

Ikke tekstile komponenter: børstet hærdet stål - polyamid

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret sikrer en fast støtte og en tilpasset kompression af maven takket være det kompakte elastiske stof.

Indikationer

Stomi.

Postoperatoriske abdominale tilstande.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.

Brug ikke udstyret, når du sover.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Under postoperatoriske tilstande kan udstyrets begrænsende virkning forringe åndedrætsfunktionen og mindske lungekapaciteten og det residuale volumen.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Påsætning for afmærkning af udskæring.

Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af tomme stropperne. Ⓐ

Optegn åbningen på bæltets maveplade ved stomien. Ⓑ

Tag bæltet af og udklip åbningen med en saks. Ⓒ

Påsætning af udstyret

Placer bæltet omkring taljen ved hjælp af tomme stropperne.

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: rygfasterne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Hold den venstre ende fladt ned med højre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tomme stropperne. Ⓓ

Luk bæltet ved at føre venstre side over højre side og justere til den ønskede stramning. Ⓔ

Der må ikke være folder på burrebåndet, når det er placeret korrekt.

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pleje

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 60 °C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt. Hvis bæltet er snavset, anbefales det undertagelsesvist at vaske det ved 90 °C.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

* Gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, som er taget til den enkelte patient.

Gem denne vejledning.

fi

TUKIVYÖ VATSA-AVANTEELLE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta*.

Rakenne

Tiivis joustokangas. ❶

Purkautumattomasta joustokankaasta valmistettu vatsalevy mahdollistaa aukkojen tekemisen. ❷

Vatsalavyt, joissa on tarrapinta ja peukalolenkki. ❸

Joustavat ja irrotettavat selkävahvikkeet. ❹

Taipuisat ja irrotettavat sivuvahvikkeet. ❺

Tekstiilikomponentit: puuvilla - elastaani - elastodieeni - polyamidi - polyesteri - polyeetteri - viskoosi.

Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs - polyamidi

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa tukea ja puristuu vatsaa vasten juuri sopivasti tiiviin joustokankaan ansiosta.

Käyttöaiheet

Vatsa-avanne.

Leikkauksenjälkeiset vatsan ongelmat.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatyrä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Leikkauksenjälkeisissä tiloissa tuotteen rajoittava vaikutus voi heikentää hengitystoimintaa ja pienentää keuhkotilavuutta ja hengitysilman määrää.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Tuen asettaminen paikalleen katkaisupaikan merkitsemiseksi.

Sijoita vyö vyötärön ympärille peukalolenkkin avulla. ④

Merkitse vyön vatsavahvikkeen aukko avanteen kohdalle. ⑥

Ota vyö pois ja leikkaa aukko saksilla. ③

Tuotteen asentaminen

Sijoita vyö vyötärön ympärille peukalolenkkin avulla.

Vyö tulee asettaa keskelle selkärankaa: selkävahvikkeet tulee sijoittaa selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti.

Pidä vasenta päätä oikealla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti peukalolenkeistä. ⑤

Sulje vyön vasen puoli oikean puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. ⑥

Oikein asetetussa tarranauhassa ei ole laskoksia. Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 60 °C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä.

Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa. Vyön liikaannuttava voimakkaasti suositellaan poikkeustapauksissa pesua 90 °C:ssa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

*Ei sovelleta potilaiden mittojen mukaan valmistettuihin lääkinnällisiin laitteisiin, mitat otetaan yksilöllisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

BUKBÄLTE FÖR STOMI

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen*.

Sammansättning

Kompakt elastiskt tyg. ①

Magplattor i elastiskt tyg som inte kan repas upp och som gör det möjligt att klippa upp öppningar. ②

Förslutning med kardborrebandsyta och tumhål. ③

Mjuka och avtagbara ryggskenor. ④

Lateral flexibla och avtagbara skenor. ⑤

Material textilier: bomull - elasthan - elastodien - polyamid - polyester - polyeter - viskos.

Icke-textila komponenter: borstat härdat stål - polyamid

Egenskaper/Verkningssätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression anpassad till buken tack vare det kompakta elastiska tyget.

Indikationer

Stomi.

Postoperativa buktillstånd.

Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelettancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Vid postoperativa tillstånd kan den begränsande effekten av enheten försämra andningsfunktionen och minska lungkapaciteten och flödesvolymen.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placering för att markera utskärningen.

Placera bältet runt midjan med hjälp av tumhålen. Ⓐ

Markera öppningen på bältets magplattor i nivå med stomin. Ⓑ

Ta bort remmen och klipp upp öppningen med hjälp av en sax. Ⓒ

Användning av produkten

Placera bältet runt midjan med hjälp av tumhålen.

Bältet ska vara centrerat på ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.

Håll vänster ände med höger hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i tumhålen. Ⓓ

Stäng bältet på vänster sida över höger sida och justera önskad åtdragning. Ⓔ

När kardborrebandet placerats korrekt har det inga veck.

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 60 °C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant. Om bältet är nedsmutsat är det möjligt (och det rekommenderas) att i undantagsfall tvätta det i 90 °C.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

* Ej tillämpligt på patientspecifika medicinska apparater, mätningarna görs på individuell basis.

Spara denna bipacksedel.

e1 **ΖΩΝΗ ΚΟΙΛΙΑΚΉΣ ΧΩΡΑΣ ΓΙΑ ΚΟΛΟΣΤΟΜΙΑ**

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών*.

Σύνθεση

Συμπαγές ελαστικό ύφασμα. ❶

Κοιλιακή πλάκα από ελαστικό ύφασμα που δεν καταστρέφεται με την κοπή κι επιτρέπει την δημιουργία ανοιγμάτων. ❷

Κλείσιμο με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλιά(ές) αντίχειρα. ❸

Εύκαμπτες και αφαιρούμενες ραχιαίες μπανέλες. ❹

Εύκαμπτες και αφαιρούμενες πλευρικές μπανέλες. ❺

Εξαρτήματα από ύφασμα: βαμβάκι - ελασάνη - ελαστομερής ίνα - πολυαμιδίν - πολυεστέρας - πολυαιθέρας - βισκόζη.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: κάλβας ενισχυμένος με βαφή - πολυαμιδίν

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν εξασφαλίζει σταθερή υποστήριξη και άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην κοιλιακή χώρα κάρη στο ελαστικό συμπαγές ύφασμα.

Ενδείξεις

Παρά φύση έδρα.

Μετεγχειρητικές κοιλιακές καταστάσεις.

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκλήης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαιρούμενα συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Μετεγχειρητικά, το περιοριστικό αποτέλεσμα του προϊόντος μπορεί να αλλοιώσει την αναπνευστική λειτουργία και να μειώσει την πνευμονική χωρητικότητα και τον αναπνεύσιμο όγκο.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Εφαρμογή για εντοπισμό της περιοχής κοπή:

Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από τη μέση με την βοήθεια των θηλιών. ㉔

Χαράξτε το άνοιγμα πάνω στο πρόσθετο τμήμα της κοιλιακής χώρας, στο επίπεδο της παρά φύση έδρας. ㉕

Αφαιρέστε την ζώνη και δημιουργήστε το άνοιγμα, χρησιμοποιώντας ψαλίδι. ㉖

Τοποθέτηση του προϊόντος

Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από τη μέση με την βοήθεια των θηλιών.

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη στη σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μπανέλες πρέπει

να τοποθετηθούν και στις δύο πλευρές της σπονδυλικής στήλης.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το δεξί χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και με ομοιογενή τρόπο τις θηλίες αντίχειρα. Ⓣ

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας την αριστερή πλευρά πάνω από την δεξιά πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. Ⓢ Όταν το αυτοκόλλητο είναι σωστά τοποθετημένο, δεν παρουσιάζει πτυχές.

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 60 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Αν η ζώνη λερωθεί, συνιστάται και είναι κατ'εξάιρεση επιφάνεια να πλυθεί στους 90°C.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

* Δεν ισχύει για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που είναι προσαρμοσμένα στα μέτρα του ασθενούς. Οι μετρήσεις πραγματοποιούνται εξατομικευμένα.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

STOMICKÝ BŘIŠNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí*.

Složení

Kompaktní elastická látka. ❶
Břišní panel z pevné elastické tkaniny, která umožňuje vystižení otvorů. ❷

Uzávěr se suchým zipem a otvorem pro palec. ❸

Flexibilní a odnímatelné zádoné výztuhy. ❹

Flexibilní a odnímatelné boční výztuhy. ❺

Textilní části: bavlna - elastan - elastodien - polyamid - polyester - polyether - viskóza.

Netextilní části: kartáčovaná kalená ocel - polyamid

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek zajišťuje pevnou oporu a vhodnou kompresi břicha díky kompaktní elastické tkanině.

Indikace

Stomie.

Pooperační břišní stav.

Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před prvním použitím doporučujeme, aby výztuhy nastavil zdravotník podle zadání pacienta.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanášeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...)

nebo dokonce rány různého stupně.

V pooperačních podmínkách by omezující účinek prostředku mohl změnit dechové funkce a omezit kapacitu plic a dechový objem. Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Nastavení pro označení vystřížení.

Umístěte pás kolem pasu pomocí otvorů pro palec. Ⓐ

Označte otvor na břiším chrániči pásu v úrovni stomie. Ⓑ

Odstraňte pás a otvor vystříhnete nůžkami. Ⓒ

Nasazení zdravotnické pomůcky

Umístěte pás kolem pasu pomocí otvoru pro palec.

Střed pásu musí být na páteři: zádové výztuhy musí být umístěny po obou stranách páteře.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.

Levý konec držte pravou rukou na pásu.

Současně a rovnoměrně zatáhněte za otvory pro palec. Ⓓ

Zapněte pás tak, že levá strana přijde na pravou stranu, a utáhněte pás podle potřeby. Ⓔ

Zapínání na suchý zip je správně umístěné a nemačká se.

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 60 °C (jemné praní). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vydímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit nalezato. Pokud je pás znečištěný, doporučuje se výjimečně vyprat na 90 °C.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

* Nevztahuje se na zdravotnické prostředky na míru pacientů, měření probíhají individuálně.

Tento návod si uschovejte.

pl PAS BRZUSZNY DO STOMII

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów*.

Skład

Wzmocniony materiał elastyczny. ①

Wkładka brzuszna z wytrzymałego elastycznego materiału umożliwiającego wycinanie otworów. ②

Zamknięcie z rzepem i otworami na kciuk. ③

Fiszliny grzbietowe giętkie i wyjmowane. ④

Fiszliny boczne elastyczne i wyjmowane. ⑤

Elementy tekstylne: bawełna - elastan - elastodien - poliamid - poliester - polieter - wiskoza.

Elementy nietekstylne: stal hartowana szcztokowana - poliamid

Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia zapewnienie mocnego podtrzymania i dostosowanego ucisku na brzuch dzięki zastosowaniu elastycznego, kompaktowego materiału.

Wskazania

Stomia.

Stany pooperacyjne jamy brzusznej.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować u kobiet w ciąży.

Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.

Nie używać w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

W przypadku stanów pooperacyjnych, uciskowe działanie wyrobu może spowodować upośledzenie czynności oddechowych oraz zmniejszyć pojemność płuc i objętość oddechową.

Każdy poważany incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zakładanie w celu wykonania oznaczeń dla wycięcia otworu.

Umieścić pas dookoła talii, używając otworów na kciuk. Ⓐ

Zaznaczyć otwór na wkładce brzusznej pasa na poziomie stonii. Ⓑ

Zdjąć pas i wyciąć otwór, używając nożyczek. Ⓒ

Zakładanie produktu

Umieścić pas dookoła talii, używając otworów na kciuk.

Pas powinien być wyśrodkowany na kręgosłupie: fiszbiny grzbietowe powinny być umieszczone po obu stronach kręgosłupa.

Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków.

Przytrzymać lewy koniec prawą dłonią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwory na kciuk. Ⓓ

Zamocować pas tak, aby lewa strona znalazła się powyżej strony prawej, dopasowując żądany poziom zaciśnięcia. Ⓔ

Prawidłowo umieszczony rzep nie powinien być pofałdowany.

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 60°C (cykl delikatny).

Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów,

produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym. Jeśli pas jest zabrudzony, zalecane jest, aby wyjątkowo wyprać go w temperaturze 90 °C.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

* Nie ma zastosowania do wyrobów medycznych, wykonywanych dla pacjenta na miarę, pomiary są wówczas dokonywane indywidualnie.

Zachować tę instrukcję.

Iv

VĒDERA DAĻAS JOSTA STOMAS PACIENTIEM

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai*.

Sastāvs

Kompakts elastīgs audums. ❶

Vēdera plāksne izgatavota no elastīga, šķērādījuma auduma, kas ļauj izgriezt atvērumus. ❷

Aizdare ar pašlīpošu virsmu un īkšķiem paredzētiem šķēlumiem. ❸

Mīksti un pārvietojami muguras atbalsta elementi. ❹

Elastīgi un pārvietojami sānu atbalsta elementi. ❺

Tekstila sastāvdaļas: kokvilna – elastāns – elastodiēns – poliamīds – poliesters – poliēteris – viskoze.

Netekstila sastāvdaļas: matēts rūdītais tērauds – poliamīds

Īpašības / darbības veids

Pateicoties kompaktajam elastīgajam audumam, ierīce ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz vēdera daļu.

Indikācijas

Stoma.

Pēcooperācijas apstākļi vēdera dobumā.

Kontraindikācijas

Neņvietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Pēcoperācijas apstākļos ierīces ierobežojošās īpašības var pasliktināt elpošanas funkcijas un samazināt plaušu tilpumu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai patients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilšana/lietošana

Uzlikšana tā, lai noteiktu kur izgrieziet atveri.

Novietojiet jostu ap vidukli, izmantojot ikšķiem paredzētos šķēlumus. Ⓐ

Atzīmējiet atveri uz jostasvietas vēdera ielaiduma pie stomas. Ⓑ

Noņemiet jostu un ar šķērēm izgrieziet atveri. Ⓒ

Izstrādājuma uzvilšana

Novietojiet jostu ap vidukli, izmantojot ikšķiem paredzētos šķēlumus.

Josta jābūt centrētai uz mugurkaulu: muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem katrā mugurkaula pusē.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar labo roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz ikšķiem paredzētiem šķēļumiem. Ⓓ

Aiztaisiet jostu, liekot kreiso pusi pāri labajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. Ⓔ

Pašlīpošā aizdare ir pareizi novietota un nav saburzīta.

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Var mazgāt veļasmašīnā 60°C temperatūrā (cikls smalkai veļai).

Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes.

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.).

Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Žāvējiet izklātu. Ja josta ir netīra, izņēmuma kārtā ieteicams un iespējams to mazgāt 90 °C temperatūrā.

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

*Nav piemērojams medicīniskajiem izstrādājumiem, kas pielāgojami pacienta izmēriem, mērījumi tiek veikti individuāli.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PILVO DIRŽAS ESANT OSTOMIJAI

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę*.

Sudėtis

Tankus tamprus audinys. ①

Tamprios neyrancios medžiagos, kurioje galima iškirpti angas, priekinė dalis. ②

Užsegimas kibiuoju paviršiumi ir nykščio kilpomis. ③

Lanksčios ir išimamos nugaros plokštelės. ④

Lanksčios ir išimamos šoninės plokštelės. ⑤

Tekstilinės dalys: medvilnė - elastanas - elastodienas - poliamidai - poliesteris - polieteris - viskozė.

Ne tekstilinės dalys: grūdintasis matinis plienas - poliamidas

Savybės ir veikimo būdas

Dėl tamprus tankaus audinio priemonė leidžia užtikrinti tvirtą pilvo palaikymą ir reikiamą jo suspaudimą.

Indikacijos

Ostomija.

Po pilvo operacijų.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilauktų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Po operacijų, dėl priemonės keliamo suspaudimo, gali pakisti kvėpavimo funkcija ir plaučių tūris bei kvėpavimo tūris.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užsidėjimas angai pasižymėti.

Apsijuoskite diržu juosmenį naudodami nykščio kilpas. Ⓐ

Ant priekinės diržo dalies pažymėkite stomos angą. Ⓑ

Nusiimkite diržą ir žirkėmis iškirpkite angą. ©

Priemonės užsidėjimas

Apsijuoskite diržu juosmenį naudodami nykščio kilpas.

Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abiejose stuburo pusėse.

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.

Kairįjį kraštą laikykite dešiniąją ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite nykščio kilpas. Ⓓ

Užsekite diržo kairiąją dalį virš dešiniojos, suverždami iki norimo lygio. Ⓔ

Kibioji juosta gerai susegta, nesusiraukšlėjusi.

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibiašias juostas. Skalbti skalbyklėje 60 °C temperatūroje (švelniu ciklu).

Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje.

Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai. Jei diržas tapo nešvarus, patariame jį skalbti tik 90 °C temperatūroje.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

* Lentelės netaikomos pagal paciento užsakymą pagamintoms medicinos priemonėms, išmatuojama individualiai.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

KÖHUPIIRKONNA TUGIVÖÖ STOOMI KORRAL

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõdude tabelile*.

Koostis

Kompaktne elastne kangas. ①

Kõhupaneel on valmistatud vastupidavast elastsest kangast, mis võimaldab avade lõikamist. ②

Takjapinna ja põidlaavaga kinnis. ③

Painduvad ja eemaldatavad seljatoed. ④

Painduvad ja eemaldatavad külgmised toed. ⑤

Tekstiilist osad: puuvill - elastaan - elastodieen - polüamiid - polüester - polüeteer - viskoos.

Mittetekstiilised osad: karastatud harjatud teras- polüamiid

Omadused/Toimeviis

Seade aitab tänu elastsele kangale ja lisarihmale tagada kindla toetuse ja kohandatava surve kõhule.

Näidustused

Stoom.

Operatsioonijärgsed abdominaalsed seisundid.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesongla korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud. Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuainstingute või sensorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villi jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Operatsioonijärgsetes tingimustes võib seadme piirav toime kahjustada hingamisfunktsiooni ning piirata hingamisvabadust ja kopsumahtu.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage lõike kohaldamiseks paigale.

Asetage vöö ümber vöökoha, kasutades põidlaavasid. ①

Joonistage stoomi kõrgusele vöö kõhuplaadi pinnale ava piirjooned. ②

Eemaldage vöö ja lõigake kääridega ava. ③

Seadme paigaldamine

Asetage vöö ümber vöökoha, kasutades põidlaavasid.

Vöö tuleb tsentreerida lülisambale: seljatoed peavad asuma teine teisel pool lülisambast.

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.

Hoidke vasakut otsa parema käega tasaselt.

Sikutage korruga ja ühtlaselt põidlaavasid. ④

Kinnitage vöö vasaku poole üle parema poole ning reguleerige soovitud pinguseni. ⑤

Hästi asetatud haagil ja aasal ei ole volte.

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 60 °C juures (õrn programm).

Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).

Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja.

Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Vöö plekiliseks muutumise korral on soovitatav ja erandkorras võimalik seda pesta 90 °C juures.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivatult originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

* Ei kehti patsiendile eritellimusel valmistatavate meditsiiniseadmete kohta, kui mõõduv võetakse isiklikult.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

OPORNI PAS ZA TREBUŠNI PREDEL IN STOMO

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih telesne mere ustrezajo meram v tabeli velikosti*.

Sestava

Kompakten elastični material. ❶
Trebušna plošča iz odporne elastične tkanine, v katero lahko izrežete luknje. ❷

Zapiralo s sprijemalno površino in odprtinama za palec. ❸

Mehke hrbtnne opore, ki jih lahko odstranite. ❹

Prožne stranske opore, ki jih lahko odstranite. ❺

Tekstilni materiali: bombaž - elasthan - elastodien - poliamid - poliester - polieter - viskoza.

Netekstilni deli: brušeno kaljeno jeklo - poliamid

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček z elastično in kompaktno tkanino trdno podpira ter ustvarja ustrezno kompresijo na trebušnem predelu.

Indikacije

Stoma.

Pooperativna stanja na trebušnem predelu.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtnenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Priporočamo, da zdravstveni osebje pred prvo uporabo prilagodi opore hrbtu pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.). Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Pri pooperativnih stanjih lahko omejevalni učinek pripomočka vpliva na dihalno funkcijo ter zmanjša pljučno kapaciteto in volumen pljuči. O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Namestitev za pripravo na rezanje.

S pomočjo odprtina za palec namestite pas okoli pasu. ❶

Označite odprtino na zaščitni plošči trebušnega dela pasu, na višini stome. ❷

Odstranite pas in s škarjami izrežite označeno odprtino. ❸

Navodila za namestitev pripomočka

S pomočjo odprtina za palec namestite pas okoli pasu.

Pas morate poravnati na hrbtnenici: hrbtnne opore morajo biti nameščene na obe strani hrbtnenice. Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjničnega pregiba.

Desno stran poravnajte in pritrdite z levo roko.

Istočasno in enakomerno potegnite za odprtino za palec. ❹

Zaprite pas, leva stran preko desne, in ustrezno zategnite. ❺

Pravilno in dobro nameščen sprijemalni del ni zguban.

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 60 °C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka

ne likajte. Iztisnite odvečno vodu. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite. Če se pas umaže, priporočamo, da ga operete na 90 °C, vendar le izjemoma.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

* Ne velja za medicinske pripomočke po meri pacienta, pri katerih se mere določijo individualno.

Shranite ta navodila.

sk BRUŠNÝ PODPORNÝ PÁS PRE STOMICKÝCH PACIENTOV

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí*.

Zloženie

Kompaktný elastický materiál. ❶
Brušný diel z nepáravej elastickej tkaniny, ktorá umožňuje vystrihnutie otvorov. ❷

Zapínanie pomocou suchého zipsu a slučiek na palce. ❸

Prispôsobiteľné a odnímateľné chrbtové výstuže. ❹

Prispôsobiteľné a odnímateľné bočné výstuže. ❺
Textilné zložky: bavlna - elastan - elastodién - polyamid - polyester - polyéter - viskóza.

Netextilné zložky: leštená kalená oceľ - polyamid

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka zabezpečuje pevnú podporu a prispôsobiteľnú kompresiu v oblasti brušnej dutiny vďaka compactnej elastickej tkanine.

Indikácie

Stomia.

Pooperačný stav brušnej dutiny.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plžgiera,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Pri pooperačných stavoch môže pomôcka obmedziť dýchanie a znížiť kapacitu pľúc a dychový objem.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Priložte si pás tak, aby sa dal vyznačiť otvor na vystrihnutie.

Pás oviňte okolo pásu pomocou slučky na palec. ❶

Na brušnom paneli nakreslite obrys otvoru. ❷

Pás snímte a vystrihnite otvor. ❸

Použitie pomôcky

Pás oviňte okolo pásu pomocou slučky na palec.

Pás musí byť vycentrovaný na chrbtici. Chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahť po gluteálnu ryhu.

Ľavý koniec držte pravou rukou naplocho.

Slučky na palec ťahajte súčasne a rovnomerne. ❹

Pás uzatvorte preložením ľavej strany cez pravú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. ❺

Správne zapnutý suchý zips sa nekrčí.
V priebehu dňa si môžete prispôbiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 60 °C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe. V prípade znečistenia pásu sa odporúča a umožňuje pás výnimočne vyprať pri teplote 90 °C.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

* Nevzťahuje sa na zdravotnícke pomôcky vyrobené na mieru pacienta, merania sa vykonávajú individuálne.

Tento návod si uchovajte.

hu

HASI TÁMASZTÓ ÖV SZTÓMÁS BETEGEKNEK

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrában szereplőknek*.

Összetétel

Kompakt elasztikus szövet. ❶

Hasi panel rugalmas, szembiztos szövetből, amely lehetővé teszi a nyílások kivágását. ❷

Tépőzárás felületű rögzítés és hüvelykujj-bújtató. ❸

Rugalmas és kivehető hátmerevítő. ❹

Rugalmas és kivehető oldalmerevítő. ❺

Textil alkotóelemek: pamut - elasztán - elasztodién - poliamid - poliészter - poliéter - viszkóz.

Nem textil alkotóelemek: szálcsiszolt edzett acél - poliamid

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a hasnak a kompakt rugalmas szövet révén.

Indikációk

Sztóma.

Műtét utáni hasi állapotok.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknek, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méretábrázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Ne használja az eszközt orvosi képzőhelyen során. Ne használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciók (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Műtét utáni állapotban az eszköz korlátozó hatása ronthatja a légzésfunkciót, és csökkentheti a tüdőkapacitást és a légzési térfogatot.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes

hatóságát, ahol a felhasználó és/вagy a beteg tartózkodик.

Hasznáлати útmutататó/фелхелуезэс

Helyezze fel, hogy beállлthassa a kivágás helyét.

Helyezze аз өвет а дерék кóре а хуелукуй-буйтатók сеглсегével. Ⓐ

Jelölje meg а нылást аз өв hasи részén а сзтóма магассágában. Ⓑ

Вегье ле аз өвет эс вágя ки олловал а нылást. Ⓒ

Az eszköz felhelyezése

Helyezze аз өвет а дерék кóре а хуелукуй-буйтатók сеглсегével.

А фúзó кóзепének а геринс воналában kell lennie: а хáтмеревитó лаpokнак а геринс воналától jobbra эс балра kell elhelyezkedniük.

А фúзó алjánак а фенékváгат felsó воналáиг kell érnie.

Jobb kezével тartsa kisimitva а бал végét.

Húzza meg egyidejűleg эс егепенетесен а хуелукуй-буйтатókat. Ⓓ

Зáря össze аз өвет а бал szélét а jobb szélére hajtva, эс állítsа be а kívánt feszességi szintet. Ⓔ

А jól felhelyezett тéпóзáрон nem látható gyűrődés.

Напкóзбен игényе szerint állлthат а компрессзиó ерössсегэн.

Áполás

Mosás előtt csatolja össze а тéпóзáрас пántokat.

Mosógépben mosható 60 °C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mossa gépben аз eszkózt. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítót vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belóле а vizez. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol zárítsа. Feketteve szárítsа. Az өв szennyeződése esetén ajánlott эс kivéтеlesen lehetséges аз өв 90 °C-on történő mosása.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint аз eredeti csomagolásában.

Ártалmatlanítás

А helyi előírásokнак megfelelően kell ártалmatlanítani.

* Egyedi gyógyászати сегédeszközкóзхöz nem alkalmazható, а мéréсeket egyénлleg kell elvégezni.

Örízze meg ezt а betegтáжéкозтатót.

bg

КОЛАН ЗА КОРЕМНАТА ОБЛАСТ ПРИ СТОМАТИТ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери*.

Състав

Компактна еластична материя. ①

Коремна панел от еластична, устойчива на движение материя, за изрязване на отвори. ②

Самозалепваща се повърхност и джоб за палци. ③

Гъвкави и подвижни дорзални опори. ④

Гъвкави и подвижни странични опори. ⑤

Текстилни компоненти: памук - еластан - еластодиен - полиамид - полиестер - полиетер - вискоза.

Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана - полиамид

Свойства/Начин на действие

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на корема благодарение на компактната еластична тъкан.

Индикации

Стоматит.

Следоперативни проблеми в областта на корема.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания -

премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

При следоперативни състояния ограничителният ефект на изделието може да наруши дихателната функция и да намали белодробния капацитет и дихателния обем.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставяне за маркиране на прореза.

Поставете колана около кръста, използвайки джоба за палци. ④

Отбележете отвора на коремния панел на колана на нивото на стоматита. ⑥

Извадете колана и изрежете отвора с помощта на ножица. ⑤

Поставяне на изделието

Поставете колана около кръста, използвайки джоба за палци.

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: дорсалните опори трябва да бъдат сложени от двете страни на гръбначния стълб.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглютеалната гънка.

Задръжте десния край плоско с лявата ръка. Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за палци. ⑩

Затворете колана от лявата страна над дясната страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. ⑧

Добре поставената самозалепваща лента, няма гънки.

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 60°C (деликатна програма). Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение. Ако коланът е замърсен, препоръчително е и е възможно по изключение да се изпере при 90°C.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

* Не е приложимо за медицински изделия с обща мярка за всички пациенти, мерките се вземат по индивидуален начин.

Запазете настоящото упътване.

ro

CENTURĂ ABDOMINALĂ PENTRU STOMĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi*.

Compoziție

Țesătură elastică compactă. ①

Panou abdominal din țesătură elastică ce nu se deșiră, permițând decuparea de fante. ②

Sistem de închidere cu suprafață autoadezivă și orificii pentru degetul mare. ③

Balene dorsale flexibile și detașabile. ④

Balene laterale flexibile și detașabile. ⑤

Componente textile: bumbac - elasthan - elastodină - poliamidă - poliester - polieter - viscoză.

Componente netextile: oțel călit periat - poliamidă

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul oferă susținere fermă și o compresie adaptată pentru abdomen, datorită țesăturii elastice compacte.

Indicații

Stomă.

Afecțiuni abdominale postoperatorii.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatelul pacientului.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

În condiții postoperatorii, efectul restrictiv al dispozitivului poate afecta funcția respiratorie și reduce capacitatea pulmonară și volumul respirator curent.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționarea pentru marcarea decupajului.

Poziționați centura în jurul taliei, utilizând orificiile pentru degetul mare. Ⓐ

Trașați fanta pe plastronul abdominal al centurii, la nivelul stomei. Ⓑ

Îndepărtați centura și decupați fanta cu foarfeca. Ⓒ

Poziționarea dispozitivului

Poziționați centura în jurul taliei, utilizând orificiile pentru degetul mare.

Centura trebuie centrată pe coloana vertebrală: lamelele dorsale trebuie plasate de ambele părți ale coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Țineți capătul stâng cu mâna dreaptă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiile pentru degetul mare. Ⓓ

Închideți centura din partea stânga peste partea dreaptă, ajustând nivelul de strângere dorit. Ⓔ

Când este bine plasată, partea autoadezivă nu prezintă pliuri.

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

Întreținerea

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare.

Spălați în mașină la 60°C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați

detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați

departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală. În caz de murdărire a centurii, este recomandat și posibil,

ca excepție, să se spele la 90 °C.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

* Nu se aplică dispozitivelor medicale specifice pacientului, pentru care măsurătorile sunt luate în mod individual.

Păstrați acest prospect.

ru

КОРСЕТ ДЛЯ БРЮШНОГО ОТДЕЛА С ОТВЕРСТИЕМ ДЛЯ СТОМЫ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует

подбирать строго в соответствии с таблицей размеров*.

Состав

Компактная эластичная ткань. ①

Пластина для поддержки абдоминальной области из нераспускающейся эластичной ткани с возможностью выполнения в ней отверстий. ②

Застежка-липучка с петлей для больших пальцев. ③

Гибкие и съемные ребра жесткости для спины. ④

Гибкие и съемные боковые ребра жесткости. ⑤

Состав текстильной части: хлопок - эластан - эластодиен - полиамид - полиэстер - полиэстер - вискоза.

Состав нетекстильной части: матированная закаленная сталь - полиамид

Свойства/принцип действия

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию брюшной области благодаря применению эластичной ткани.

Показания

Стомы.

Послеоперационные состояния брюшной полости.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

В послеоперационный период изделие может влиять на дыхательные функции и снижать емкость легких и дыхательный объем.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура

наложения

Наложение для определения местоположения будущих отверстий.

Наложите корсет вокруг поясницы с помощью петель для больших пальцев. ①

Нарисуйте отверстие на передней части корсета на уровне стомы. ②

Снимите корсет и ножницами вырежьте отверстие. ③

Надевание изделия

Наложите корсет вокруг поясницы с помощью петель для больших пальцев.

Корсет необходимо правильно центрировать относительно позвоночника: спинные ребра жесткости должны располагаться симметрично с обеих сторон от позвоночника. Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Поддерживайте левый край горизонтально правой рукой.

Одновременно и равномерно потяните за петли для больших пальцев. ①

Застегните корсет так, чтобы левая сторона накрывала правую сторону, и затяните с нужной силой. ②

На правильно закрепленной застежке-липучке не должно быть складок.

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 60 °C (в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не сдавайте в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении. В случае загрязнения корсета рекомендуется стирка при температуре 90 °C.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желателно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

* Неприменимо к изделиям изготавливаемым по меркам пациента. Для таких пациентов размеры снимаются индивидуально.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ABDOMINALNI POJAS ZA STOMU

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod bolesnika čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina*.

Sastav

Kompaktno rastezljivo tkanje. ①

Elastična neprobodna abdominalna ploha na kojoj se mogu napraviti otvori. ②

Zatvaranje s površinom za samoučvršćivanje i otvorom za prste. ③

Elastične šipke na leđima koje se mogu skidati. ④

Prilagodljive bočne šipke koje se mogu skidati. ⑤

Tekstilne komponente: pamuk – elasthan – elastodien – poliamid – poliester – polieter – viskoza.

Netekstilne komponente: kaljeni izglancani čelik – poliamid

Svojstva/način rada

Proizvod osigurava čvrstu potporu i prilagođenu kompresiju abdomena, zahvaljujući rastezljivoj tkanju i dodatnoj traci.

Indikacije

Stoma.

Postoperativna stanja abdomena.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Tijekom oporavka nakon operacije, restriktivni učinak pomagala može utjecati na respiratornu funkciju te smanjiti kapacitet pluća i njihov volumen.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Namještanje za obilježavanje izreza.

Pojas namjestite oko struka koristeći otvore za palac. Ⓐ

Označite mjesto otvora na abdominalnom štitniku pojasa na dijelu sa stomom. Ⓑ

Uklonite pojas i otvor izrežite škarama. Ⓒ

Postavljanje proizvoda

Pojas namjestite oko struka koristeći otvore za palac.

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice.

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora.

Lijevi kraj držite ravno s pomoću desne ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvore za palac. Ⓓ

Zakopčajte pojas na lijevoj strani preko desne strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. Ⓔ

Ako je čičak dobro namješten na njemu nema nabora.

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 60 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu. U slučaju mrlja na pojasi, iznimno se preporučuje i može se oprati na 90 °C.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

* Ne odnosi se na medicinske proizvode po mjeri pacijenta. Mjere su izmjerene pojedinačno.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

用于气孔的腹部支撑带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户*。

组成部件

紧凑弹性面料。①

不脱针弹性面料制作的腹板使其上可以开缝。②

带魔术贴表面和拇指孔的系带系统。③

柔软且可拆卸的背带。④

横向的灵活且可拆卸的支撑条。⑤

织物成分：棉-氨纶-二烯类弹性纤维-聚酯胺-聚酯纤维-聚醚-粘胶纤维。

无纺成分：淬火钢材-聚酯胺

属性/作用方式

借助紧凑的弹性织物，该设备可为骨盆提供牢固的支撑和合适的压缩。

适应症

气孔。

术后腹部状况。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

在术后状况下，该产品的限制作用可能会对呼吸功能发生变化，并降低肺容量和肺活量。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

安装以确定开缝位置。

使用拇指孔将护腰围在腰部。Ⓐ

在气孔位置，在护腰上的腹板开口处做标记。Ⓑ

取下护腰，用剪刀剪出开缝。Ⓒ

本装置的安装

使用拇指孔将护腰围在腰部。

腰带应在脊柱位置居中：背带应位于脊柱的两侧。

护腰下部须位于股沟水平。

右手平放，握住左端。

同时均匀地拉拇指孔。Ⓓ

系上腰带：左侧在上右侧在下，适当系紧。Ⓔ

正确安装的魔术贴不应出现折痕。

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在60°C下机洗（轻柔模式）。请勿机洗该装备超过10次。

请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）

晾干。平放晾干。如护腰出现污渍，推荐破例用90°C洗涤。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

* 不适用于为患者定制的医疗器械，此类器械需要遵守专门的规定。

保留本说明页。

حزام فغر البطن

الوصف/الغرض
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات*.
التكوين

نسيج مرن مضغوط. ①
لوح بطني مصنوع من نسيج مرن غير قابل للتفسيخ ويمكن تقطيعه لصنع فتحات. ②
مغلاق مزود بسطح ذاتي اللصق وحلقة للإبهام. ③
شراخ مرنة وقابلة للترنر عند الظهر. ④
شراخ جانبية مرنة وقابلة للترنر. ⑤
المكونات القماشية: قطن - إيلاستين - إيلاستوديان - البولي أميد - بوليستر- البولي الإيثر - فركوز.
المكونات غير القماشية صلب مقسى مطلي - البولي أميد

الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على البطن بفضل النسيج المرن المضغوط.

دواعي الاستعمال

الفغر.
حالات ما بعد جراحة البطن.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا تستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بتفقي حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يتصح برفع ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تتحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

الترنر بدقة بالوصفة الطبية وبرتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشراخ على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت

إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة. في حالات ما بعد الجراحة، يمكن أن يغير المفعول التقييدي للجهاز وظيفة الجهاز التنفسي وأن يقلص قدرات الرتتين والجسم المدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

صق رلدا دادل عضولاً عقرط

ضع الحزام حول الخصر باستخدام حلقات الإبهام. ④
اخطف الفتحة على الضمادة الطبية للحزام، حيث توجد الفغرة. ⑤

انزع الحزام وقصّ الفتحة باستخدام مقص. ⑥

زاهجلا بيكرت

ضع الحزام حول الخصر باستخدام حلقات الإبهام.

يجب توسيط الحزام على العمود الفقري : يجب وضع الشراخ على الظهر على جانبي العمود الفقري.

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليتين.

أمسك الطرف الأيسر مسطوحاً بيدك اليمنى.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقات الإبهام. ⑦

أغلق الحزام على الجانب الأيسر فوق الجانب الأيمن، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑧

يجب ألا تظهر طيات على الجزء اللاصق.

خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقاً للاحتياجات.

الصيانة

أغلق الحزام على الجانب الأيمن قبل الغسيل. يمكن غسله بالمغسالة الكهربائية على درجة حرارة 60 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في المغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المصاف إليها كلور...).

لا تستخدم المجفف. لا يتم كى المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

يتم التجفيف على سطح مستو. إذا أتسخ الحزام، يوصى ويمكن غسله استثنائياً على 90 درجة مئوية.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

* لا تنطبق الجداول على الأجهزة الطبية التي تسلم بطلب المريض، حيث يتم أخذ المقاسات فيها بشكل فردي.

احفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2030401 (2021-04)

